

## 109. MEKTUP

۱۰۹- ﴿ الْمَكْتُوبُ التَّاسِعُ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْحَكِيمِ صَدْرُ فِي بَيَانِ سَلَامَةِ الْقَلْبِ وَنَسْيَانِهِ مَا دُونَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ ﴾

اَعْلَمَ اَنْ اَهْلَ اللّٰهِ اطِبَّاءُ الْاَمْرَاضِ الْقَلْبِيَّةِ وَاَزَالَةُ الْعِلَلِ الْبَاطِنِيَّةِ مُنَوَّطَةٌ بِتَوَجُّهِ هَؤُلَاءِ الْاَكَابِرِ كَلَامُهُمْ دَوَاءٌ وَنَظَرُهُمْ شِفَاءٌ هُمْ قَوْمٌ لَا يَشْقَى جَلِيسُهُمْ وَهُمْ جُلَسَاءُ اللّٰهِ بِهِمْ يُمَطَّرُونَ وَبِهِمْ يُرَزَّقُونَ وَرَأْسُ الْاَمْرَاضِ الْقَلْبِيَّةِ وَرَئِيسُ الْعِلَلِ الْبَاطِنِيَّةِ هُوَ تَعَلُّقُ الْقَلْبِ وَارْتِبَاطُهُ بِمَا دُونَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى وَمَا لَمْ يَتَيَسَّرِ التَّخَلُّصُ مِنْ هَذَا التَّعَلُّقِ بِالتَّمَامِ فَالسَّلَامَةُ مُحَالٌ فَاتَّهَ لَامَجَالٌ لِلشَّرِكَةِ فِي جَنَابِ الْحَقِّ جَلَّ سُلْطَانُهُ "اِلَّا اللّٰهُ الدِّينَ الْخَالِصُ" فَكَيْفَ اِذَا جُعِلَ الشَّرِيكُ غَالِبًا وَجُعِلَ مَحَبَّةٌ غَيْرُ الْحَقِّ غَالِبَةً عَلَى مَحَبَّتِهِ تَعَالَى عَلَى نَهْجٍ تَكُونُ مَحَبَّتُهُ تَعَالَى مَعْدُومَةً فِي جَنْبِهَا أَوْ مَغْلُوبَةً غَايَةً الْوَقَاحَةِ وَنِهَآيَةَ عَدَمِ الْحَيَاءِ وَلَعَلَّ الْمُرَادَ مِنَ الْحَيَاءِ فِي قَوْلِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ "الْحَيَاءُ مِنَ الْاِيْمَانِ" هُوَ هَذَا الْحَيَاءُ وَعَلَامَةُ عَدَمِ تَعَلُّقِ الْقَلْبِ بِمَا سِوَاهُ تَعَالَى نَسْيَانُهُ اَيَّاهُ بِالْكُلِّيَّةِ وَذَهْوُلُهُ عَنْهُ جُمْلَةً عَلَى وَجْهِ لَوْ كُلفَ بِتَذَكُّرِ الْاَشْيَاءِ لَمَا تَذَكَّرَ فَكَيْفَ يَكُونُ لَتَعَلُّقِ الْقَلْبِ بِالْاَشْيَاءِ مُحَالٌ فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ وَهَذِهِ الْحَالَةُ مُعْبَرَةٌ عَنْهَا عِنْدَ اَهْلِ اللّٰهِ بِالْفَنَاءِ وَهُوَ اَوَّلُ قَدَمٍ يُوضَعُ فِي الطَّرِيقَةِ وَمَبْدَأُ ظُهُورِ اَنْوَارِ الْقِدَمِ وَمَنْشَأُ وُرُودِ الْمَعَارِفِ وَالْحِكْمِ وَيَدُونِهَا خَرَطُ الْقَتَادِ

## TÜRKÇE ANLAMİ

Bu mektup Hekîm Sadr'a yazılmış olup kalbin selâmetini ve Hakk Subhânehü'nun dışındakileri unutmasını açıklamaktadır.

Bilmek gerekir ki Allah dostları, kalp hastalıklarının tabipleridir. Kalpteki illetlerin yok edilmesi bu büyük zatların teveccühüne bağlıdır. Bunların sözleri ilaç, nazarları (bakışları) şifadır. "Onlar öyle bir topluluktur ki onlarla bembal olan sıkıntıya düşmez. Onlar her dâim Allah ile beraberdir. Onların bereketi ile yağmur yağdırılır ve onların bereketiyle rızık gönderilir."<sup>143</sup>

Kalp hastalıklarının başı ve bâtinî illetlerin başlıcası, kalbin Hakk Subhânehû'nun dışındaki şeylerle alaka ve bağ kurmasıdır. Bu alakadan tamamıyla kurtulmadıkça selâmet muhaldir. Çünkü Hakk Subhânehû'nun yüce katında ortaklığa yer yoktur. "İyi bil ki, hâlis dîn yalnız Allâh'ındır." (Zümer, 3). Öyleyse nasıl olur da, ortak koşulan üstün tutulmuş olur.

Hakk'ın dışındakilerin (mâsivânın) muhabbetini, O'nun (Celle Celâluhû) muhabbetine baskın gelecek veya yok edecek kadar üstün tutmak çirkinliği ve hayasızlığı son kertesidir.

Belki de Efendimiz'in (Sallallâhu Aleyhi ve Sellem) "Hayâ imândandır"<sup>144</sup> hadisinde geçen hayâdan maksat bu hayâdır.

Kalbin, Allah Te'âlâ'nın mâsivâ ile ilgilenmeyi bırakmasının alâmeti, mâsivâyı tamamıyla unutması ve ondan yüz çevirmesidir. Bu mâsivâyı unutmak o dereceye ulaşmalı ki; mâsivâyı hatırlaması için kalbe baskı yapılsa bile kalp yine de onu hatırlamamalıdır. Böyle bir durumda kalbin eşya ile (nesnelerle ve varlıklarla) ilgilenmesi nasıl mümkün olur? İşte bu hal Allah dostlarının nezdinde fenâ diye tabir edilir. Bu hal tarîkatta (yolda) atılan ilk adım olup kıdem (ezel aleminin) nurlarının görülmesinin başlangıç noktası, bilgilerin ve hikmetlerin menşeidir. Bundan ötesi dikenli ağaç dalını çıplak elle sıyırmak gibidir.<sup>145</sup>

## KELİME ANLAMİ

109. إِلَى الْحَكِيمِ صَدَرَ الْمَكْتُوبُ التَّاسِعُ وَالْمِائَةُ: Yüz dokuzuncu mektup

Hakîm Sadr'a gönderilmiştir (Ne hakkında?) فِي بَيَانِ سَلَامَةِ الْقَلْبِ Kalbin

selâmetinin وَنِسْيَانِهِ Ve onun unutmasının beyânı hakkındadır (Neyi unutması?) مَا

دُونَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Sübhânehû'nün dışındakileri ➤

<sup>143</sup> Bu hadisin tahriri için bkz. C. 1, Mektup 74.

<sup>144</sup> Bu hadisin tahriri için bkz. C. 1, Mektup 98.

<sup>145</sup> "Bundan ötesi dikenli ağaç dalını çıplak elle sıyırmak gibidir" şeklinde tercüme ettiğimiz "ve bidînihâ bartû'l-katâdi" deyiminin açıklaması için bkz. 75. Mektubun dipnotu.

Kalp hastalıkları أَطِبَاءُ الْأَمْرَاضِ الْقَلْبِيَّةِ Şüphesiz Ehlullah (Nedir?) أَن أَهْلَ اللَّهِ Bil ki! اِعْلَمْ tabiileridirler وَالْعِلَلُ الْبَاطِنَةُ Bâtini kusurların giderilmesi (Nedir?) مَنْوُطَةٌ Bağlıdır  
 (Neye?) كَلَامُهُمْ Onların kelâmı (Nedir?) بَتَوَجُّهِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ O büyüklerin teveccühüne  
 Onlar öyle bir topluluktur ki; هُمْ قَوْمٌ Nazarları şifadır وَنَظَرُهُمْ شِفَاءٌ دَوَاءٌ Devadır  
 Onlar وَهُمْ جُلَسَاءُ اللَّهِ Onlarla beraber olanlar جَلِيسُهُمْ (Kim?) Bedbaht olmaz لَا يَشْتَقِي  
 Onlar sayesinde يَهِيْمُ İnsanlar yağmur görür يُمَطَّرُونَ Allah'la beraberdirler  
 Kalp وَرَأْسُ الْأَمْرَاضِ الْقَلْبِيَّةِ İnsanlar, onlar sayesinde rızıklandırılır يُرْزَقُونَ  
 هُوَ تَعْلُقُ (Nedir?) وَرَأْسُ الْعِلَلِ الْبَاطِنَةِ Bâtini kusurların en büyüğü  
 دُونَ الْحَقِّ O şeye ki; وَمَا لَمْ يَتَيَسَّرْ Kalbin ilişkisi وَارْتِبَاطُهُ Ve bağlanmasıdır (Neye?)  
 Mümkin وَمَا لَمْ يَتَيَسَّرْ Hak Sübhânehû ve Teâla'nın dışındadır سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى  
 بِالْإِمَامِ (Nasıl?) مِنْ هَذَا التَّعْلُقِ Kurtulmak (Neden?) التَّخَلُّصُ Olmadıkça (Neye?)  
 Zira imkan yoktur فَإِنَّهُ لَا مَجَالَ فَالْإِسْلَامُ مُحَالٌ Kurtuluş mümkün değildir  
 Şâni yüce Allah'ın katında فِي جَنَابِ الْحَقِّ حَلَّ سُلْطَانُهُ Ortaklığa (Nereden?) الشَّرِكَةِ (Neye?)  
 Ya durum ne فَكَيْفَ "Hâlis Din" الدِّينُ الْخَالِصُ (Neye?) الْإِلَهِ "İyi bilin ki; yalnız Allah'ındır (Neye?)  
 غَالِبًا (Neye?) اِذَا جُعِلَ الشَّرِيكُ Mevlâ'ya ortak koşulan kılındığı zaman (Neye?)  
 Galip وَجُعِلَ Ve kılındığı zaman (Neye?) مَحَبَّةٌ غَيْرُ الْحَقِّ Hakk'ın dışındakinin muhabbeti  
 O عَلَى نَهْجِ Teâlâ'nın muhabbetine تَعَالَى عَلَى مَحَبَّتِهِ (Neye?) غَالِبَةً Baskın (Neye?)  
 Yok مَعْدُومَةٌ (Neye?) تَكُونُ مَحَبَّتُهُ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın muhabbeti oluyor  
 Veya Mevlâ'nın أَوْ مَغْلُوبَةً Başkasının muhabbeti karşısında (Neye?) فِي جَنْبِهَا Karşısında?  
 Ve hayasız وَنِهَائَةَ عَدَمِ الْحَيَاءِ غَايَةُ الْوَقَاحَةِ son derece çirkin  
 Hayadan (Nereden?) مِنَ الْحَيَاءِ (Neden?) وَلَعَلَّ الْمُرَادَّ Belki de murad edilen  
 "Haya, "الْحَيَاءُ مِنَ الْإِيمَانِ" Peygamber (a.s.)'in şu sözünde قَوْلُهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ  
 Kalbin ilişkili وَعَلَامَةٌ عَدَمِ تَعْلُقِ الْقَلْبِ O, bu hayadır هُوَ هَذَا الْحَيَاءُ (Nedir?)  
 olmamasının âlâmeti (Neye?) بِمَا سِوَاهُ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın dışındaki şeylerle (Nedir?)  
 Ve ondan وَذَهْوُهُ عَنْهُ Tamamen بِالْكُلِّيَّةِ (Nasıl?) Kalbin mâsivâyı unutulmasıdır (Nasıl?) نَسْيَانُهُ أَيَّاهُ

yüz çevirmesidir جُمْلَةً Bütünöyle عَلَى O şekilde ki; لَوْ كَلَّفَ Şayet zorlansa  
 فَكَيْفَ يَكُونُ كESİNLİKLE hatırlamaz لَمَّا تَذَكَّرَ Eşyayı hatırlamaya بِتَذَكُّرِ الْأَشْيَاءِ (Neyle?)  
 Nasıl olur? (Ne için?) لَتَعْلُقَ الْقَلْبَ Kalbin alâkalı olması için (Neyle?) بِالْأَشْيَاءِ Eşya ile (Ne nasıl  
 olur?) مَحَالٌ İmkan (Neredir?) فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ Bu konumda وَهَذِهِ الْحَالَةُ Söz konusu hal  
 وَمَبْدَأُ ظُهُورٍ Ehlullah'ın yanında بِالْفَنَاءِ Fenâ ile عِنْدَ أَهْلِ اللَّهِ (Nerede?) Tabir edilir مُعَبَّرَةٌ عَنْهَا  
 وَهُوَ أَوَّلُ قَدَمٍ O ilk adımdır (Öyle adım ki) يُوضَعُ فِي الطَّرِيقَةِ Tarîkatta atılıyor  
 كَيْدَمِ نُورَانِ كَيْدَمِ نُورَانِ Kıdem nurlarının çıkış noktasıdır وَالْحَكَمِ Bilgi ve  
 وَبِدُونِهَا Bundan ötesi عَرَطُ الْفَتَادِ Dikenli ağacı elle  
 سَيِّيرُ (çok çetin ve yorucudur)

